



www.emme-italia.com

Via del Molino, 40 - 52010 Corsalone (AR) - Italy - info@emme-italia.com - Tel. +39.0575.511320
Altre sedi in Italia : Milano - Padova - Roma - Palermo - Cagliari - P.IVA/ C.F. 11208251006 - R.E.A. AR-159122

Tragbare Schaumlöcher auf Wasserbasis - Dauerdruck

DOKUMENT NAME: PSP_1_ITA

Wartungszeiträume, Methoden und Themen für die Instandhaltung akkreditiert

1) ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Alle von Emme Antincendio s.r.l. hergestellten Feuerlöscher müssen in Übereinstimmung mit der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert, überprüft und gewartet werden. Alle Feuerlöscher müssen nach dem Gebrauch, auch nach teilweisem Gebrauch, mit Ersatzteilen eines Typs, der dem zertifizierten Prototyp entspricht, nachgefüllt werden. Alle gewöhnlichen/außergewöhnlichen Wartungsarbeiten müssen mit Originalersatzteilen durchgeführt werden, die dem erklärten Prototyp des zertifizierten Typs entsprechen. Die nachstehend beschriebenen Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem und/oder von Emme Antincendio s.r.l. als geeignet anerkanntem Personal durchgeführt werden.

Feuerlöscher werden in zwei Kategorien mit spezifischen Baunormen eingeteilt:

- Tragbare Feuerlöscher: Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand getragen und bedient zu werden, und deren Masse unter Betriebsbedingungen nicht mehr als 20 kg unter Betriebsbedingungen. Bezugsnorm: EN 3-7
- Fahrbare Feuerlöscher: Feuerlöscher auf Rädern, die dazu bestimmt sind, von Hand transportiert und bedient zu werden, mit einer Masse von mehr als 20 kg. Bezugsnormen: EN 1866-1

Außerdem werden sie in Bezug auf das enthaltene Löschmittel wie folgt identifiziert:

- Feuerlöscher auf Wasserbasis einschließlich Schaumlöchern
- Pulverfeuerlöscher
- Kohlendioxid-Feuerlöscher (CO₂)
- Clean-Agent-Feuerlöscher

2) BEZUGSNORMEN

Die Feuerlöscher von Emme Produktionen werden in Übereinstimmung mit den folgenden Normen hergestellt:

- EN 3-7: 2008 Tragbare Feuerlöscher
- EN 1866-1: 2008 Fahrbare Feuerlöscher
- PED-Richtlinie 2014/68/EU Druckgeräte
- MED-Richtlinie 2014/90/EU Geräte für die Verwendung auf See (nur für Produkte mit dem entsprechenden MED-Zertifizierungszeichen, siehe Seite 1 dieses Dokuments)

3) INSTALLATION

- 1) Installieren Sie Feuerlöscher mit der entsprechenden Halterung, deren Griff sich in einer empfohlenen Höhe von maximal 110 cm befindet.
- 2) Wenn Feuerlöscher in Fahrzeugen eingebaut werden sollen, ist die fahrzeugspezifische Halterung zu verwenden.
- 3) Setzen Sie Feuerlöscher nicht der Witterung oder Chemikalien aus..
(Hinweis: In solchen Fällen mit einer Schutzkassette oder Abdeckung schützen..)
- 4) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht dem direkten Sonnenlicht aus..
- 5) Prüfen Sie, ob die Druckanzeige des Manometers im grünen Bereich ist..
- 6) Bewahren Sie Feuerlöscher außerhalb der Reichweite von Kindern auf..
- 7) Im maritimen Bereich oder bei Installationen im Freien empfehlen wir, die Feuerlöscher mit geeigneten Schutzkästen oder Abdeckungen zu schützen.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
PSP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Schiuma	15/02/2024	M.R		2	1/5

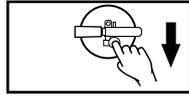
Tragbare Schaumlöcher auf Wasserbasis - Dauerdruck

4) METHODEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

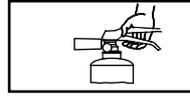
Befolgen Sie die Betriebsanweisungen auf dem Kennzeichnungsschild, das auf dem Gehäuse des Feuerlöschers angebracht ist..

Im Allgemeinen sind die richtigen Schritte für die Verwendung des Feuerlöschers:

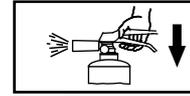
FEUERLÖSCHER OHNE ZAPFVENTIL



1) SICHERHEITSTIFT ENTFERNEN

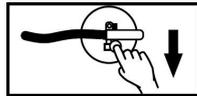


2) ZIELEN AUF DIE BASIS DER FLAMMEN



3) DRÜCKEN SIE DAS VENTIL

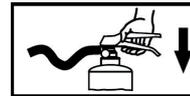
FEUERLÖSCHERN MIT ZAPFVENTIL



1) RIMUOVERE LA SPINA DI SICUREZZA



2) IMPUGNARE LA LANCIA E MIRARE ALLA BASE DELLE FIAMME



3) PREMERE LA LEVA DI COMANDO

- Setzen Sie den Feuerlöscher keinen direkten Flammen aus
- Dieser Feuerlöscher ist ein Druckbehälter und darf nicht durchstochen, verbeult oder von außen manipuliert werden.
- Richten Sie den Strahl des Feuerlöschers nicht auf Personen.

5) ARBEITSABLÄUFE UND PERIODIZITÄT IM ZUSAMMENHANG MIT DEN WARTUNGSPHASEN

*HINWEIS : Prüfen und befolgen Sie die im Bestimmungsland geltenden Vorschriften für die Verwendung des Feuerlöschers. Die folgenden Tätigkeiten in chronologischer Reihenfolge umfassen die Vorgänge der vorangegangenen Tätigkeiten.

Prospekt 1

	Phase	Periodizität	Bezug	Zusammenfassung der Aktivität
5.1	Regelmäßige Prüfung	1 Jahr	Ab dem Tag der Inbetriebnahme	Druckkontrolle
5.2	Überprüfung	5 Jahre	Ab dem in der Konformitätserklärung angegebenen Produktionsdatum	Löschmittel austauschen Löschmittel, Behälter- und Ventilzustand prüfen
5.3	Hydrostatischer Test	10 Jahre	Ab dem im Tank vermerkten Datum	Prüfung des Hydrauliktanks und Austausch von Ventilen
5.4	Lebensdauer	*20 Jahre	Ab dem in der Konformitätserklärung angegebenen Produktionsdatum	Austausch von des Feuerlöschers

*Lebensdauer: Wenn der Feuerlöscher in besonders ungünstigen Umgebungen installiert wird, kann sich die Lebensdauer verkürzen. (Wir empfehlen 10 Jahre)

5.1) Regelmäßige Prüfung

1	Gegebenenfalls den Feuerlöscher aus der Halterung nehmen und die Stabilität der Halterungsbefestigung überprüfen. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes und ersetzen Sie es gegebenenfalls.
2	Überprüfen Sie den korrekten Innendruck, indem Sie das im Feuerlöscher installierte Manometer überprüfen oder ein unabhängiges Instrument verwenden.
3	Überprüfen Sie den Zustand des Sicherheitsstopfens und seiner Dichtung
4	Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie sie gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist.
5	Aufzeichnung der Tätigkeit auf der Wartungskarte und im Wartungslogbuch

VIETATA LA RIPRODUZIONE

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
PSP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Schiuma	15/02/2024	M.R		2	2/5

Tragbare Schaumlöcher auf Wasserbasis - Dauerdruck

5.2) Überprüfung

1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Halterungsbefestigung. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes undersetzen Sie es gegebenenfalls.
2	Entleeren Sie das Löschmittel aus dem Feuerlöscher unter Beachtung der Entsorgungsvorschriften
3	Das Dosierventil abschrauben und entfernen.
4	Prüfen Sie das Innere des Tanks auf Anzeichen von Korrosion. Bei kunststoffbeschichteten Tanks aus Kohlenstoffstahl (Angabe im technischen Handbuch des Produkts) des Produkts) prüfen, ob die innere Schutzschicht intakt ist.
5	Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie sie gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist..
6	Füllen Sie den Feuerlöscher mit einem neuen Löschmittel des Typs, der im technischen Handbuch für das jeweilige Produkt angegeben ist.
7	Überprüfen Sie den Zustand des Dosierventils undersetzen Sie es gegebenenfalls durch ein neues. Ziehen Sie das Ventil mit dem im technischen Handbuch für das jeweilige Produkt angegebenen Anzugsmoment nach.
8	Setzen Sie den Feuerlöscher unter Druck und prüfen Sie dann, ob er undicht ist. Für den richtigen Druck befolgen Sie die Anweisungen im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts.
9	Setzen Sie den Sicherheitsstopfen und dessen Sicherheitsverschluss wieder ein, die Dosiervorrichtungen (Schlauch, Zapfpistole) wieder einsetzen.
10	Aufzeichnung der Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungslogbuch

5.3) Hydrostatischer Test

Der Behälter muss alle 10 Jahre ab dem auf ihm aufgestempelten Herstellungsdatum einer Stabilitätsprüfung unterzogen werden. Diese besteht aus einer Wasserdruckprüfung, die entsprechend dem eingestanzten "PT"-Wert durchzuführen ist.

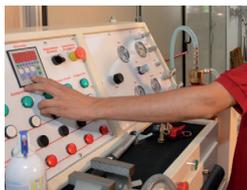
1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Halterungsbefestigung. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes undersetzen Sie es gegebenenfalls.
2	Entleeren Sie das Löschmittel aus dem Feuerlöscher unter Beachtung der Entsorgungsvorschriften
3	Das Dosierventil abschrauben und entfernen.
4	Prüfen Sie das Innere des Tanks auf Anzeichen von Korrosion. Bei kunststoffbeschichteten Tanks aus Kohlenstoffstahl (Angabe im technischen Handbuch des Produkts) prüfen, ob die innere Schutzschicht intakt ist.
5	Die hydraulische Prüfung des Behälters mit einer geeigneten Maschine durchführen: Den hydraulischen Druck 30 Sekunden lang auf dem Wert "PT" halten und den Druck ablassen. Sicherstellen, dass das Gehäuse keine Verformungen, Risse oder Stabilitätsanomalien aufweist.
6	Ausspülen/Entfernen von Rückständen.
7	Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie sie gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist.
8	Füllen Sie den Feuerlöscher mit einem neuen Löschmittel des Typs, der im technischen Handbuch für das jeweilige Produkt angegeben ist.
9	Ersetzen Sie das Dosierventil durch ein neues (Vorschrift gilt für Ventile mit Sicherheitsvorrichtung). Ziehen Sie das Ventil mit dem im technischen Handbuch für das jeweilige Produkt angegebenen Anzugsmoment nach.
10	Setzen Sie den Feuerlöscher unter Druck und prüfen Sie, ob er undicht ist. Befolgen Sie für den richtigen Druck die Anweisungen im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts.
11	Setzen Sie den Sicherheitsstopfen und dessen Sicherheitsverschluss wieder ein. Setzen Sie die Dosiervorrichtungen (Schlauch, Zapfpistole) wieder ein..
12	Aufzeichnung der Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungslogbuch

VIETATA LA RIPRODUZIONE

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
PSP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Schiuma	15/02/2024	M.R		2	3/5

Tragbare Schaumlöcher auf Wasserbasis - Dauerdruck

Ausführliche Details Phasenüberprüfung und Tests

	<p>Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und prüfen: Stabilität der Befestigung der Halterung selbst, Sauberkeit und allgemeinen Zustand. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und Markierungsetikett und ersetzen Sie es, wenn beschädigt.</p>	<p>Vollständig entladen das Löschmittel aus dem Feuerlöscher mit geeigneten Auffanggeräten.</p>
	<p>Abschrauben und entfernen das Ventil.</p>	
		<p>Prüfen Sie das Innere des Tanks mit einer geeigneten Inspektionslampe. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch oder die Zapfpistole nicht beschädigt sind oder verstopft sind, und prüfen Sie den korrekten Durchfluss der Druckluft durch, falls erforderlich auswechseln. O-Ringe auswechseln, reinigen und fetten Sie die Teile.</p>
	<p>Hydraulische Prüfung des Behälters: Beibehaltung des Hydraulikdruck 30 Sekunden lang auf dem Wert "PT" halten und fortfahren mit Druckentlastung.</p>	<p>Fahren Sie fort mit Spülung/Entfernung von etwaiger Rückstände.</p>
	<p>Nachfüllen des Feuerlöschers mit dem Feuerlöschmittel.</p>	
	<p>Setzen Sie den Feuerlöscher mit einer Spezialzange unter Druck und prüfen Sie mit einem speziellen "Lecksucher" auf Druckverluste. Den Sicherheitsstopfen und seine Dichtung wieder anbringen.</p>	
		

Nota : immagini al solo scopo illustrativo

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rel.	Check	Rev.	Pag.
PSP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Schiuma	15/02/2024	M.R		2	4/5

5.4) Lebensdauer

Wenn der Feuerlöscher außer Betrieb genommen wird, muss er gemäß den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden. Vor der Demontage oder Entsorgung des Feuerlöschers MUSS dieser von fachkundigem Personal entgiftet werden. Die Entsorgung des Feuerlöschers muss in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und Bestimmungen durch befugtes Personal/Unternehmen erfolgen.

* Wenn der Feuerlöscher in einer besonders ungünstigen Umgebung installiert wird, kann der Zeitrahmen verkürzt werden. (siehe Tabelle 1 unter Punkt 5.4).

6) ERSATZTEILE UND WARTUNGSGERÄTE

6.1) Teileliste

Eine Liste der Komponenten und Ersatzteile finden Sie im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts. Für weitere Einzelheiten siehe www.emme-italia.com

6.2) Werkzeuge für Kontrolle/Wartung

Unter www.emme-italia.com finden Sie eine Liste der am besten geeigneten Instrumente. Es wird empfohlen, Geräte mit kontrollierter Kalibrierung zu verwenden, die regelmäßig (mindestens alle 12 Monate) mit zertifizierten Probengeräten.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
PSP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Schiuma	15/02/2024	M.R		2	5/5